

༄༅། །སྒྲ་མ་རྒྱུང་འབོད་གྱི་གསོལ་འདེབས་མོས་གུས་སྦྱིང་གི་
གཟེར་འདེབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Prece de Longa Vida ao Lama Alan Wallace

O Vaso da Imortalidade preenchido com Néctar

ས་སྐྱའི་བདག་མོ་འཇམ་དབྱངས་དབལ་མོ།

A Senhora Sakya Jamyang Pelmo

སྟོན་པ་ཐུབ་དབང་དེ་མེད་འཆང་ཆེན་དང་། རྒྱལ་ཀུན་གསལ་འཛིན་པ་རྒྱ་ཀུར་ཡིས།
བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། མཛད་འཕྲིན་ཉི་མཱ་བཞིན་དུ་གསལ་ལ་བར་མཛོད།

TÖN PA TUP WANG DOR JE CHANG CHEN DANG GYEL KÜN SANG DZIN PE MA KA RA YI
TEN DZIN KYE BÜ ZHAP PE TEN PA DANG DZE TRIN NYI DA ZHIN DU SEL WAR DZÖ

Que o Professor Śākyamuni, o Grande Vajradara,
e aquele que sustenta os mistérios de todos os jinas, Padmasambava,
possam firmar os pés de lótus daqueles que sustentam os ensinamentos
e fazer com que os feitos do Buda brilhem como o sol e a lua.

མཐའ་འཁོབ་འགོ་ལ་བྱམས་པའི་ཆར་ཆེན་པོ་ལས། སྐལ་བཟང་གྲངས་མེད་ནང་བསྟན་བདུད་རྩིས་བསྐྱེད་ས།
ཨ་ལན་ཤ་ཡི་སི་ཞེས་གྲགས་པ་ཡི། སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོའི་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

TA KHOP DRO LA JAM PE CHAR CHEN PHAP KEL ZANG DRANG ME NANG TEN DÜ TSI KYANG
ALAN WALLACE ZHE DRAK PA YI KYE BU CHEN PÖ ZHAP PE TEN GYUR CHIK

Aquele que derrama uma grande chuva de **amor*** sobre seres em terras distantes
e sustenta-os com o néctar dos ensinamentos do Buda,
aquele **ilimitadamente afortunado***, o grande ser conhecido como Alan Wallace
– possa sua vida ser longa.

འཛམ་གླིང་གླིང་དང་བྱུང་པར་རུབ་ཕྱོགས་སུ། རྒྱལ་བསྟན་ཉི་འོད་ལྷ་བུར་གསལ་ལ་མཛོད་པ།
སྟོབ་དཔོན་བྱེད་ཀྱི་སྐྱེ་ཆེ་མཛད་འཕྲིན་རྒྱས། འགོ་ཀུན་ཐར་པའི་ལ་མ་དུ་འབྲིད་པར་མཛོད།

DZAM LING CHI DANG KHYE PAR NUP CHOK SU GYEL TEN NYI Ö TA BUR SEL DZE PA
LOP PÖN KYE KYI KU TSE DZE TRIN GYE DRO KÜN TAR PE LAM DU TRI PAR DZÖ

Em Jambudvīpa em geral, e especialmente no ocidente,
você ilumina os ensinamentos dos jinas como a luz do sol.
Ó Mestre, possam sua longevidade e seus feitos ser muito extensos,
e possa você guiar todos os seres no caminho da liberação.

O grande ser que acende a lâmpada dos ensinamentos do Vitorioso em muitas partes do Ocidente e especialmente da América, Alan Wallace, e esta mulher respeitosa se conhecem há muitos anos. Atendendo aos pedidos de muitos de seus discípulos, "por favor, escreva uma prece de longa vida a ele", eu, a Senhora Sakya Jamyang Pelmo, compus este enunciado pleno de propósito com uma mente clara e alegre, tendo Tulku Yeshe como escriba, no auspicioso 27º dia do 2º mês do ano ocidental de 2015.

*As palavras amor e ilimitadamente afortunado estão em negrito porque se referem às palavras que compõem o nome tibetano do Lama Alan Wallace Jampa (amor) e Kelzang (ilimitadamente afortunado).